

Ecaterina Bulea Bronckart

LISTE DE PUBLICATIONS

**Les publications en préparation ne sont pas listées ici*

A. Ouvrages

- (5) Bronckart, J.-P. & Bulea Bronckart, E. (2017). *As unidades semióticas em ação. Estudos linguísticos e didáticos na perspectiva do interacionismo sociodiscursivo*. Campinas-Sao Paulo : Mercado de Letras (organização : Eliane Gouvêa Lousada, Luzia Bueno & Ana Maria Guimarães).
- (4) Bulea Bronckart (2015). *Didactique de la grammaire. Une introduction illustrée*. Genève : Université de Genève, Carnets des sciences de l'éducation [deuxième tirage en 2016].
Compte rendu : 2018, *La Lettre de l'AIRDF*, 63 (par Véronique Marmy Cusin).
- (3) Bulea Bronckart, E. (2014). *Langage, interprétation de l'agir et développement*. Sarrebruck : Presses Académiques Francophones [publication de la thèse].
- (2) Bulea, E. (2010). *Linguagem e efeitos desenvolvimentais da interpretação da atividade*. Campinas-Sao Paulo : Mercado de Letras.
- (1) Bulea, E. (2005). *Linguistique saussurienne et paradigme thermodynamique*. Cahiers des Sciences de l'Education, 104.

B. Direction d'ouvrages

- (4) Aeby Daghe, S., Bulea Bronckart, E., Sales Cordeiro, G., Dolz, J., Leopoldoff, I. Monnier, A., Ronveaux, C. & Védrières, B. (Dir.) (à paraître). *La construction de la didactique du français comme discipline scientifique. Ouvrage en hommage à Bernard Schneuwly*. Lille : Presses Universitaires du Septentrion.
- (3) Bulea Bronckart, E. & Gagnon, R. (Dir.) (2017). *Former à l'enseignement de la grammaire*. Lille : Presses Universitaires du Septentrion, 228 pp.
Comptes rendus : 2017, *Educateur*, 4 (par José Ticon).
2017, *La Lettre de l'AIRDF*, 62 (par José Ticon).
- (2) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Bota, C. (Dir.) (2010). *Le projet de Ferdinand de Saussure*. Genève : Droz, 361 pp.
Comptes rendus : 2010, *Revista Italiana di Filosofia des Linguaggio*, 3 (par Emanuelle Fadda).
2012, *Romanische Forschungen*, vol 124 (par Jörn Albrecht).
2012, *La linguistique*, vol. 48 (par Andrée Tabouret-Keller).
2012, *Revista de Filología Románica*, vol.29, n° 2 (par Amaia Olmo López).
2012, *Le français moderne* (par Lionel Sturnack).
2013, *Historiographia Linguistica*, n° 40/1 (par Pierre-Yves Testenoire).
2014, *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, n° 4/2014 (par Anamaria Curea).
2015, *Eutomia*, 16 (1) (par Eulalia Leurquin, Fathia Dechicha Parahyba et Fabio Delano).
- (1) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Pouliot, M. (Dir.) (2005). *Repenser l'enseignement des langues. Comment identifier et exploiter les compétences ?* Lille : Presses Universitaires du Septentrion.
Comptes rendus : 2005, *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 82 (par G. Ziegler).
2006, *The Canadian Modern Language Review*, 62 (par M.-J. Hamel).
2006, *Le français dans le monde*, novembre/décembre.

C. Articles dans des revues avec comité de lecture

À PARAÎTRE OU SOUMIS

(32) Bulea Bronckart, E. (soumis). Des « jeux sémiologiques » à la base du développement et des apprentissages. In : K. Balslev, B. Lenzen & C. Ronveaux. *Verbalisation et apprentissages*. Bruxelles : De Boeck, collection Raisons Educatives.

PUBLIES

(31) Bulea Bronckart, E., Marmy Cusin, V. & Panchout-Dubois, M. (2017). Les exercices grammaticaux dans le cadre de l'enseignement rénové du français : usages, problèmes, perspectives. *Repères*, 56, 131-149.

(30) Panchout-Dubois, M., Gagnon, R. & Bulea Bronckart, E. (2017). Les péripéties du prédicat en Suisse romande : hier, aujourd'hui et demain... *Pratiques*, 175-176.
<https://journals.openedition.org/pratiques/3765>

(29) Bota, C. & Bulea Bronckart, E. (2017). Développement des significations et significations du développement dans la perspective de L. S. Vygotski. *Revista VEREDAS*, volume especial ISD, 47-58.

<http://www.ufjf.br/revistaveredas/files/2017/11/4-D%C3%A9veloppement-des-significations-et-significations-du-d%C3%A9veloppement.pdf>

(28) Bulea Bronckart, E., Gagnon, R. & Marmy-Cusin, V. (2017). L'interaction entre grammaire et texte, un espace d'innovation dans la didactique du français et la formation des enseignants. *La Lettre de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français (AiRDF)*, 62, 39-44.

(27) Bulea Bronckart, E. (2016). Théories du langage et didactique de la grammaire : réflexions autour d'un dialogue suivi. *Education & Didactique*, v.10, n.3, 33-43.

(26) Bulea Bronckart, E. (2015). L'interaction entre grammaire et texte : les défis didactiques d'une prescription innovante. *SCRIPTA*, 36, v.19, 57-74.
<http://periodicos.pucminas.br/index.php/scripta/article/view/10173>

(25) Bulea Bronckart, E. (2015). La grammaire est-elle une compétence ? *Le français aujourd'hui*, 191, 35-44.

(24) Bulea Bronckart, E. (2015). Les genres et leurs "contre candidats" textuels et discursifs dans l'enseignement du français. *Recherches et Applications*, 58, 64-72.

(23) Bulea Bronckart, E. (2015). A grammaire rénovée, exercices... ? *La Lettre de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français (AiRDF)*, 57, 39-45.

(22) Bulea Bronckart, E. (2014). Quels repères pour l'enseignement grammatical ? Examen de quelques références actuelles en Suisse romande. *Babylonia*, 2/2014, *La leçon de grammaire revisitée*, 36-40.

(21) Bulea Bronckart, E. (2014). Le modèle d'analyse des textes élaboré dans le cadre de l'ISD et son exploitation didactique. *Eutomia* 13(1), 511-531.
<http://www.repositorios.ufpe.br/revistas/index.php/EUTOMIA/article/view/573>

(20) Bulea, E. & Jusseume, S. (2014). Figures d'action et interprétation des dimensions didactiques de l'agir enseignant. *LIDIL*, 49, 51-70.
<http://lidil.revues.org/3441>

- (19) Bulea, E. (2013). O signo em Ferdinand de Saussure: um campo chave para a chave dos campos. *Traduzires*, 3, 31-53.
<http://seer.bce.unb.br/index.php/traduzires/article/view/9938/7274>
- (18) Bronckart, J.-P. & Bulea, E. (2013). Les apports de la sémiologie saussurienne aux thèses développementales de Vygotski. *Eléments* 2, 61-75. [Institut de Recherche pour l'Enseignement des Mathématiques de Toulouse – IREM]
- (17) Bulea, E. (2013). Réflexions sur le modèle de la production langagière élaboré dans le cadre de l'ISD. *La Lettre de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français (AiRDF)*, 35-38.
- (16) Bulea, E. (2013). Retour sur le classement des genres à enseigner. Etat des lieux et tentative de clarification. *Pratiques*, 157/158 : « Théories et pratiques des genres », 201-215.
- (15) Bulea, E. & Bronckart, J.-P. (2012). Les représentations de l'agir enseignant dans le cadre du genre « entretien ». *Raído – UFGD*, v. 6, n. 11, 131-149.
- (14) Bulea, E. (2011, paru en 2012). Langage comme activité, langage dans l'activité, langage sur l'activité : éléments pour une discussion critique. *SCRIPTA*, 28, v.15, 59-81.
<http://periodicos.pucminas.br/index.php/scripta/article/view/4310>
- (13) Bronckart, J.-P. & Bulea, E. (2011). Como o psiquismo humano se torna histórico-cultural? As contribuições da análise saussuriana às teses desenvolvimentais de Vigotski / Comment le psychisme humain devient-il historico-culturel? Les apports de l'analyse saussurienne aux thèses développementales de Vygotski. *Cadernos CENPEC / Nova Série*, v.1, n°1 [édition bilingue portugais – français], 147-166.
<http://cadernos.cenpec.org.br/index.php/cadernos/article/view/63/55>
- (12) Bulea, E. (2011). Compétence langagière et compétence professionnelle : éléments pour une approche intégrée. *Bulletin VALS-ASLA*, 93, 69-84.
- (11) Bulea, E. & Bronckart, J.-P. (2010). Les conditions d'exploitation de l'analyse des pratiques pour la formation des enseignants. *Linguarum Arena. Revista do Programa Doutoral em Didáctica de Línguas da Universidade do Porto*, vol. 1, n° 1, 43-60.
<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id04id1339id2317&sum=sim>
- (10) Bulea, E. (2010). La langue au service du texte? *Estudos Linguísticos / Linguistics Studies*, 5, Edições Colibri/CLUNL Lisboa, 55-76.
http://www.clunl.edu.pt/resources/docs/revista/n5_fulltexts/5%20iniciais.pdf
- (9) Bulea, E. (2009). Types de discours et interprétation de l'agir : le potentiel développemental des « figures d'action ». *Estudos Linguísticos / Linguistics Studies*, 3, Edições Colibri/CLUNL Lisboa, 135-152.
http://www.clunl.edu.pt/resources/docs/revista/n3_fulltexts/3f%20ecaterina%20bulea.pdf
- (8) Bulea, E. (2009). Dynamique langagière et dynamique matérielle : attitudes épistémologiques face à un problème philosophique. *Texto ! [en ligne]*, Volume XIV, n°1
<http://www.revue-texto.net/index.php?id=2100>
- (7) Bulea, E. & Bronckart, J.-P. (2008). As potencialidades praxiológicas e epistêmicas dos (tipos de) discursos. *SCRIPTA*, 22, v.12, 43-84.
- (6) Bulea, E. (2006). La nature dynamique des faits langagiers, ou de la « vie » chez Ferdinand de Saussure. *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 59, 5-19.

- (5) Bulea, E. & Bronckart, J.-P. (2006). La saisie des compétences dans l'interprétation de l'activité de travail. *Bulletin VALS-ASLA*, 84, numéro spécial *La notion de compétence : études critiques* (L. Mondada & S. Pekarek Doehler, Dir.), 143-171.
- (4) Bulea, E., Bota, C. & Bronckart, J.-P. (2006). L'épistémologie nébuleuse de l'autoformation. *Education Permanente*, 168, 31-57.
- (3) Bulea, E. (2005). Est-ce ainsi que les signes vivent ? *Texte ! [en ligne]*, Volume X, N° 4
<http://www.revue-texto.net/index.php?id=1774>
- (2) Bulea, E. & Bronckart, J.-P. (2005). Pour une re-définition de la *compétence* comme processus dynamique. *Cahiers de la Section des Sciences de l'Education*, 104, 187-232.
- (1) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Fristalon, I. (2004). Les conditions d'émergence de l'action dans le langage. *Cahiers de Linguistique Française*, 26, 345-369.

D. Contributions à des ouvrages collectifs

À PARAÎTRE OU SOUMIS

- (25) Bulea Bronckart, E. (soumis). Linguistics grappling with the « odness » of signs. In : B. Sørensen, M. Thellefsen & T. Thellefsen (Dir.), *Ferdinand de Saussure in his Own Words*. De Gruyter [Semiotics, Communication and Cognition].
- (24) Matthey-Jaquet, M., Lenzen, B. & Bulea Bronckart, E. (à paraître). How the works of Vygotsky can help us to understand and analyse a "shared reflection" strategy employed in the context of swimming lessons for 4 and 5 year olds? In: S. Eloi & C. Gonçalves (Dir.), *Vygotski and the Artistic, Sport and Physical Practicies*. Coimbra: University Presses of Coimbra.

PUBLIES

- (23) Bulea Bronckart, E. (2018). La relation de soin dans son contexte : un jeu de miroirs. In : K. Ploog, S. Mariani-Rousset & S. Equoy-Hutin (Dir.), *Emmêler & démêler la parole. Approche pluridisciplinaire de la relation de soin* (pp. 29-41). Besançon : Presses universitaires de Franche Comté [Série « Linguistique, Sémiotique, Communication n° 62 »].
- (22) Bulea Bronckart, E. (2018). La nature praxéologique du langage : apports d'Eugenio Coseriu. In : M. W. Bruno, D. Chiricò, F. Cimatti, G. Cosenza, A. De Marco, E. Fadda, G. Lo Feudo, M. Mazzeo & C. Stancati (Dir.), *Linguistica e filosofia del linguaggio. Studi in onore di Daniele Gambarara* (pp. 111-123). Milano : Mimesis Edizioni.
- (21) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P (2017). La place de la grammaire dans l'enseignement du français. La situation romande et ses implications pour la formation des enseignants. In : E. Bulea Bronckart & R. Gagnon (Dir.), *Former à l'enseignement de la grammaire* (pp. 23-43). Lille : Presses universitaires du Septentrion.
- (20) Gagnon, R. & Bulea Bronckart, E. (2017). Introduction : Comment former à l'enseignement de la grammaire ? In : E. Bulea Bronckart & R. Gagnon (Dir.), *Former à l'enseignement de la grammaire* (pp. 9-20). Lille : Presses universitaires du Septentrion.
- (19) Bulea Bronckart, E. & Elalouf, M.-L. (2016). Contenus et démarches de la grammaire rénovée. In : S.-G. Chartrand (Dir.), *Mieux enseigner la grammaire. Pistes didactiques et activités pour la classe* (pp. 45-61). Québec : Editions du Renouveau Pédagogique (ERPI).
- (18) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P (2016). De la compétence comme processus dynamique. In : S. Fernagu Oudet & Ch. Batal (Dir.), *(R)évolution du management des ressources humaines. Des compétences aux capacités*. (pp. 83-93). Lille : Presses Universitaires du Septentrion.

- (17) Bronckart, J.-P & Bulea Bronckart, E. (2015). Des interactions humaines à l'unité/diversité des langues. In : X. Gradoux, J. Jacquin, & G. Merminod (Dir.). *Agir dans la diversité des langues. Mélanges en l'honneur d'Anne-Claude Berthoud* (pp. 29-42). Bruxelles : De Boeck Supérieur.
- (16) Bronckart, J.-P & Bulea Bronckart, E. (2015). ¿Hay algo más natural que el multilingüismo? In : I. García-Azkoaga & I. Idiazabal (Dir.). *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe* (pp. 21-38). Bilbao : Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- (15) Bulea, E. (2014). Réflexions sur et pour une didactique de la linguistique (saussurienne). In M. Avanzi, V. Conti, G. Corminboeuf, F. Gachet, L.-A. Johnsen, & P. Montchaud (Dir.). *Enseignement du français : les apports de la recherche en linguistique. Réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin* (pp. 41-53). Berne : Peter Lang.
- (14) Bulea, E. (2014). Les apports de la linguistique saussurienne à la didactique des langues. In M. Causa, S. Galigani & M. Vlad (Dir.). *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels* (pp. 19-33). Paris : Riveneuve.
- (13) Bulea, E., Fraga Leurquin, E. & Delano Vidal, F. (2013). O agir do professor e as figuras de ação : por uma análise interacionista. In L. Bueno, M.-A. Paulino Teixeira Lopes & V. L. Lopes Cristovão (Dir.), *Gêneros textuais e formação inicial : uma homenagem à Malu Matencio* (pp. 109-132). Campinas-Sao Paulo : Mercado de letras.
- (12) Bronckart, J.-P. & Bulea, E. (2011). Clause, phrase, proposition ? Des enjeux d'un débat conceptuel. In G. Corminboeuf & M.-J. Béguelin (Dir.), *Du système linguistique aux actions langagières. Mélanges en l'honneur d'Alain Berrendonner* (pp. 209-219). Bruxelles : De Boeck Duculot.
- (11) Bulea, E. (2010). Nuevas lecturas de Saussure. In D. Riestra (Dir.), *Saussure, Voloshinov y Bajtin revisitados. Estudios históricos y epistemológicos* (pp. 15-42). Buenos Aires : Miño y Dávila.
- (10) Bulea, E. (2010). Signes, discours et interprétation de l'agir : le rôle des reformulations dans des entretiens portant sur le travail infirmier. In A. Rabatel (Dir.), *Les reformulations pluri-sémiotiques en contexte de formation* (pp. 265-281). Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté.
- (9) Bulea, E. (2010). Le défi épistémologique de la dynamique temporalisée. In J.-P. Bronckart, E. Bulea & C. Bota (Dir.), *Le projet de Ferdinand de Saussure* (pp. 213-235). Genève : Droz.
- (8) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Bota, C. (2010). Introduction : Pour un réexamen du projet saussurien. In J.-P. Bronckart, E. Bulea & C. Bota (Dir.), *Le projet de Ferdinand de Saussure* (pp. 7-21). Genève : Droz.
- (7) Bulea, E. (2009). Le soin infirmier : du texte au signe et du signe au-delà du texte. In S. Canelas-Trevisi, M.-C. Guernier, G. Sales Cordeiro & D.-L. Simon (Dir.), *Langage, objets enseignés et travail enseignant* (pp. 33-46). Grenoble : Ellug.
- (6) Bulea, E. & Jeanneret, T. (2007). Compétence de communication, processus compétentiel et ressources : les apports des sciences du travail et des sciences du langage. In M. Verdelhan-Bourgade (Dir.), *Le français langue seconde : un concept et des pratiques en évolution* (pp. 85-110). Bruxelles : De Boeck Université.
- (5) Bota, C., Bronckart, J.-P., Bulea, E., Deschoux, C.-A., Durand, M. & Plazaola-Giger, I. (2006). Pour une intelligibilité de l'agir au service de la formation et du développement. In C. Bota, M. Cifali & M. Durand (Dir.), *Recherche, Intervention, Formation, Travail* (pp. 83-110). Genève, Cahiers de la Section des Sciences de l'Éducation, 110.

- (4) Bronckart, J.-P. & Bulea, E. (2006). La dynamique de l'agir dans la dynamique langagière. In J.-M. Barbier & M. Durand (Dir.) *Sujets, activités, environnements. Approches transverses* (pp. 105-134). Paris : PUF.
- (3) Bulea, E. & Bronckart J.-P. (2005). Pour une approche dynamique des compétences langagières. In J.-P. Bronckart, E. Bulea & M. Pouliot (Dir.) *Repenser l'enseignement des langues. Comment identifier et exploiter les compétences ?* (pp. 193-227). Lille : Presses Universitaires du Septentrion.
- (2) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Pouliot, M. (2005). Introduction : pourquoi repenser l'enseignement des langues ? In J.-P. Bronckart, E. Bulea & M. Pouliot (Dir.) *Repenser l'enseignement des langues. Comment identifier et exploiter les compétences ?* (pp. 7-40). Lille : Presses Universitaires du Septentrion.
- (1) Bulea, E. & Fristalon, I. (2004). Agir, agentivité et temporalité dans des entretiens sur le travail infirmier. In J.-P. Bronckart et Groupe LAF (Dir.), *Agir et discours en situation de travail* (pp. 213-262). Genève, Cahiers de la Section des Sciences de l'Education, 103.

E. Actes de colloque

- (4) Bulea Bronckart, E. (2018). Pour une approche sémiologique de l'oral : « illustrations à partir des « figures d'action ». *STUDIA Universitatis Babeş-Bolyai, Philologia*, vol 63 (LXII), 2, 13-32. <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1146.pdf>
- (3) Marmy Cusin, V., Bulea Bronckart, E., de Pietro, J.-F., Gagnon, R., Panchout-Dubois, M. & Capt, V. (2017). La grammaire comme objet d'enseignement : relations et tensions entre savoirs de référence, savoirs à enseigner et savoirs pour enseigner. *Documentation Swissuniversities suite au colloque de Didactique disciplinaire de 2017*.
- (2) Bulea Bronckart, E. (2014). Interprétation de l'agir et saisie des dimensions didactiques dans l'analyse des pratiques enseignantes. In : F. Neveu, P. Blumenthal, L. Hriba, A. Gerstenberg, J. Meinschaefer & S. Prévost (Dir.), *Actes du 4^e Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF, Berlin, 2014)*. Paris : Institut de linguistique française, EDP Sciences. <http://www.shs-conferences.org> ou <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20140801251>
- (1) Canelas-Trevisi, S. & Bulea, E. (2001). Compétence, contenu enseigné et tâches : quelles relations ? L'exemple du groupe verbal en FLM et FLE. In L. Collès, J.-L. Dufays, G. Fabry & C. Maeder (Dir.), *Didactique des langues romanes. Le développement des compétences chez l'apprenant* (pp. 83-91). Bruxelles : De Boeck.

F. Comptes rendus, préfaces, entretiens, articles dans des revues sans comité de lecture

- (13) Forel, C. & Bulea Bronckart, E. (2017). Compte rendu du Colloque Le Cours de Linguistique Générale, 1916 – 2016, L'émergence, Genève 9-14 janvier 2017. *Cahiers Ferdinand de Saussure* 70, 286-289.
- (12) Bulea Bronckart, E. (2017). Revue critique de l'ouvrage « *Le discours et le texte : Saussure en héritage*, 2016. Sous la direction de Marcio Alexandre Cruz, Carlos Piovezani & Pierre-Yves Testenoire, Louvain-la-neuve, Academia-L'Harmattan ». *Cahiers Ferdinand de Saussure* 70, 244-249.
- (11) Bulea Bronckart, E. & Fraga, D. (2016). Apports de la thermodynamique à la réflexion sur le langage : Un entretien avec Ecaterina Bulea Bronckart. *ReVEL*, v.14, n.27, 405-424. <http://www.revel.inf.br/files/683f2d6e0778d279fe49b6a69340e0be.pdf>

- (10) Bronckart, J.-P. & Bulea Bronckart, E. (2015). Sobre algumas interações no coração da didática das línguas e da formação dos professores. Prefácio. In E. Leurquin, M.-A. Coutinho & F. Miranda (Dir.), *Formação docente : texto, teoria e prática* (pp. 7-23). Campinas : Mercado de Letras.
- (9) Bulea, E. & Bota, C. (2014). Les 4^{èmes} Rencontres internationales de l'Interactionnisme socio-discursif, Université de Genève, 17-19 juillet 2013. *Cahiers Ferdinand de Saussure* 67, 343-351.
- (8) Bulea, E. & Bota, C. (2013). Les 4^{èmes} Rencontres internationales de l'Interactionnisme socio-discursif. *La Lettre de l'AirDF*, 31-34.
- (7) Bulea, E. & Bronckart, J.-P. (2013). Dynamique du langage et dynamique de l'activité sportive. Préface à N. Wallian, M.-P. Poggi & A. Chauvin-Vileno (Dir.), *Action, interaction, intervention : à la croisée du langage et des savoirs* (pp. 5-12). Berne : Peter Lang.
- (6) Entrevista com Jean-Paul Bronckart, avec la collaboration d'Ecaterina Bulea (2011). *Revista L@el em (Dis-)Curso*, vol.3. Réalisé par Ermelinda Barricelli e Siderlene Muniz-Oliveira <http://revistas.pucsp.br/index.php/revlael/article/view/5588>
- (5) Bulea, E. (2009). Structurer la langue et la pensée : un lien entre les deux ? *Résonances*, n° 3-novembre, 8-9.
- (4) Bronckart, J.-P. & Bulea, E. (2009). Praticien réflexif ou praticien discursif ? *Education Canada*, Vol. 49, no 4, 50-54.
- (3) Bota, C. & Bulea, E. (2003). Revue critique de « E. Coseriu, *L'homme et son langage* ». *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 56, pp. 359-373.
- (2) Bota, C. & Bulea, E. (2003). Recenzie. « E. Coseriu, *L'homme et son langage* ». *Contrafort*, 10-11, Chisinau, République Moldave, pp. 36-37 [en roumain].
- (1) Bulea, E. (1992). Revue critique de « J. Prévot, *L'utopie éducative Comenius* ». *Studia*, Université Babes-Bolyai, Cluj-Napoca.

G. Travaux académiques

- (2) Bulea, E. (2007). *Le rôle de l'activité langagière dans les démarches d'analyse des pratiques à visée formative*. Thèse de doctorat, FPSE : Université de Genève.
- (1) Bulea, E. (2000). *Linguistique saussurienne et paradigme thermodynamique*. Mémoire de licence en sciences de l'éducation, FPSE : Université de Genève.

H. Supports de cours

- (7) Bulea Bronckart, E. (2014). *Didactique de la grammaire : document de référence et cahier d'exercices*. Documents d'appui au cours « Didactique de la grammaire I ». Université de Genève, FPSE [Cahier d'exercices renouvelé chaque année entre 2014 et 2016].
- (6) Bulea Bronckart, E. (2014). *Grammaire de texte : apports théoriques et Cahier d'exercices*. Documents d'appui au cours « Didactique de la grammaire II ». Université de Genève, FPSE [Cahier d'exercices renouvelé chaque année entre 2014 et 2016].
- (5) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P. (2013). *Quelques aspects de l'histoire des idées linguistiques*. Document d'appui au cours « Introduction aux sciences du langage et de la communication ». Université de Genève, FPSE.

- (4) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P. (2013). *La théorie de Ferdinand de Saussure*. Document d'appui au cours « Introduction aux sciences du langage et de la communication ». Université de Genève, FPSE.
- (3) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P. (2012). *L'organisation syntaxique des phrases*. Document d'appui au cours « Introduction aux sciences du langage et de la communication ». Université de Genève, FPSE.
- (2) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P. (2012). *Le fonctionnement de la langue dans son contexte*. Document d'appui au cours « Introduction aux sciences du langage et de la communication ». Université de Genève, FPSE.
- (1) Bulea Bronckart, E. & Bronckart, J.-P. (2012). *Les textes : statut, conditions de production et modes d'organisation*. Document d'appui au cours « Introduction aux sciences du langage et de la communication ». Université de Genève, FPSE.

I. Traductions d'ouvrages ou articles initialement publiés en français :

À PARAÎTRE

- (6 – traduction portugaise de C25) Bulea Bronckart E. (à paraître). La grammaire est-elle une compétence ? *Revista Letras Raras*. [Traduction de Josilene Pinheiro-Mariz]

PUBLIES

- (5 – traduction portugaise de C9) Bulea Bronckart E. (2016). Tipos de discurso e interpretação do agir: o potencial de desenvolvimento das figuras de ação. *Delta*, v.32, n1, 189-213. [Traduction de Taiane Malabarba et Ermelinda Barricelli]
http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44502016000100189&lng=pt&nrm=iso
- (4 – traduction portugaise de B2) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Bota, C. (Org.) (2014). *O Projeto de Ferdinand de Saussure*. Fotaliza : Parole, 434 pp. [Traduction de Marcos Bagno]
- (3 – traduction portugaise de D8) Bronckart, J.-P., Bulea, E. & Bota, C. (2014). Introdução : Para um reexame do projeto saussuriano. In : J.-P. Bronckart, E. Bulea & C. Bota (Org.) *O Projeto de Ferdinand de Saussure* (pp. 9-25). Fotaliza : Parole. [Traduction de Marcos Bagno]
- (2 – traduction portugaise de D9) Bulea, E. (2014). O desafio epistemológico da dinâmica temporalizada. In : J.-P. Bronckart, E. Bulea & C. Bota (Org.) *O Projeto de Ferdinand de Saussure* (pp. 259-287). Fotaliza : Parole. [Traduction de Marcos Bagno]
- (1 – traduction portugaise de C3) Bulea Bronckart E. (2014). É assim que vivem os signos ? *Estudos Linguísticos / Linguistics Studies*, 9, Edições Colibri/CLUNL Lisboa, 61-93. [Traduction de Antonia Coutinho] http://www.clunl.edu.pt/resources/docs/revista/n9/61_93.pdf

*Ecaterina Bulea Bronckart
Genève, décembre 2018*